

cie.hecho 
en casa

→ Dossier
pédagogique

CACHÉ DANS SON BUISSON DE LAVANDE,
CYRANO SENTAIT BON LA LESSIVE.

*Librement inspiré de « Cyrano de Bergerac » d'Edmond Rostand
et de l'album « Cyrano » raconté par Tai-Marc Le Thanh et illustré par Rebecca Dautremer,
édité chez Gauthier-Languereau.*

Spectacle jeune public
à partir de 5 ans

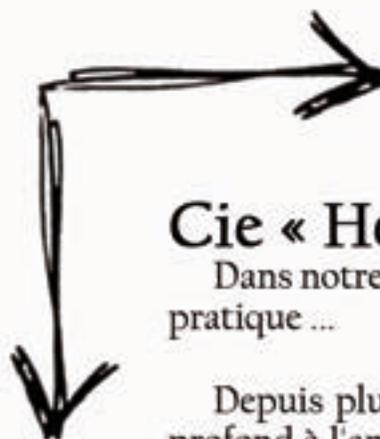
Coproduction : Agglomération Sud Pays Basque, Ville d'Anglet, Scène de Pays
Basse Nafarroa, Centre culturel de Terrasson - L'Imagiscène. **Avec le soutien de**
l'Office Artistique Région Aquitaine (OARA) & du Chantier Théâtre, le DRAC
Aquitaine, le Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques et la SPEDIDAM.
Remerciements à l'association Accords & à Biarritz Culture.



→ Sommaire

- La Compagnie
- Auteur & illustratrice
- L'histoire
- Les thématiques
- Les comédiennes
- La mise en scène
- La scénographie & costumes
- Les masques
- Le travail corporel
- La musique
- Influences Japonaises
- La lumière / Les photos
- La communication
- La presse
- L'exposition / Contacts





La Compagnie

Cie « Hecho en casa »

Dans notre monde de bricolage artistique, vous y serez comme à la maison et ce sera bien plus pratique ...

Depuis plusieurs années le théâtre on le mastique en plusieurs langues, plusieurs idées, du profond à l'anecdotique ... Des spectacles pour faire bouger, mettre en vie, sourire ou interpeller c'est notre idée de l'art vivant même à l'ère du numérique. Alors d'ici jusqu'à l'infini entre la France & le Chili bienvenue chez nous, vous êtes chez vous, **vous pouvez entrer sans frapper ...**

La Compagnie Franco-Chilienne 'Hecho en casa' regroupe des artistes de différents horizons. Des 'arrangeurs d'histoires' touchent à tout : au théâtre, à l'écriture, la danse ou aux arts plastiques. Ils expérimentent et tentent de réinventer des formes afin de secouer la réalité, en portant leurs regards sur l'humain. Au fil de leurs projets, ils écrivent, mettent en scène, jouent comme on construit sa maison pièce après pièce.

Ces agitateurs s'animent autant pour la recherche artistique que pour la formation. La Compagnie interroge le monde de l'enfance autour de plusieurs créations à destination des petits et des familles. Parfois moins sage et pour les plus grands, elle souhaite explorer l'envers du décor d'une société en perpétuel mouvement.

L'Amérique latine n'est jamais loin : des liens entre compagnies, festivals et artistes du Chili ou du Mexique font l'objet de projets autour du monde.

Puis, plus près, plus quotidien, mais tout aussi passionnant, les artistes d'Hecho en casa accompagnent et approfondissent leurs expériences au travers d'un travail de **transmission et de formation**... Des rencontres de proximité autour d'ateliers de pratiques, de stages ou de projets d'éducation artistique pour tout-petits, enfants, grands et même très grands nourrissent des désirs et des envies de vivre peut-être... autrement.





Tai-Marc Le Thanh

L'auteur

Tai-Marc Le Thanh a étudié les arts graphistes, en premier lieu à l'Atelier de Sèvres à Paris, puis aux Beaux arts de Rueil-Malmaison & enfin à l'EMSAT. Il intègre alors un groupe de presse informatique où il devient graphiste. C'est ensuite aux éditions Eyrolles qu'il écrit un premier ouvrage sur ... le logiciel photoshop ! On est loin de l'écriture de fiction, mais très vite, il entame sa carrière d'auteur d'albums, aux côtés d'illustrateurs de renom tels que Rébecca Dautremer (« *Babayaga* », « *Cyrano* », « *Le grand courant d'air* », « *Elvis* »), mais aussi Aurélia Fronty, Elodie Nouhen, Jacques de Loustal, Merlin, Benjamin Chaud, Barroux, Gérard Guerlais ... Depuis 2010, il se consacre entièrement à l'écriture de la série « *Jonah* », ainsi qu'au scénario d'un film d'animation, toujours avec Rébecca Dautremer. Son écriture, toujours vive & décalée nous happe d'emblée.



Rébecca Dautremer

L'illustratrice

Passionnée par la photographie, elle se tourne d'abord vers le design et le graphisme en suivant des cours en atelier préparatoire, puis à l'ENSAD de Paris où elle entame le cursus « Graphisme ». Dès sa sortie de l'école, en 1995, la maison d'édition Gautier-Languereau lui confie l'illustration d'un premier album, puis d'un second ... C'est à partir de 2003, avec l'album « *L'Amoureux* » qu'elle commence à développer son style, mais c'est grâce à la sortie de « *Princesses oubliées ou inconnues* » en 2004, que Rébecca Dautremer se fait réellement connaître.

L'histoire

Le spectacle : Un Cyrano pour les enfants

Cyrano est le récit atypique d'un héros de l'ombre, différent des autres à cause de son nez proéminent, animé par l'amour, le courage et une grande générosité. Ainsi Cyrano aime sa précieuse cousine Roxanne, belle & envoûtante comme une fleur de pavot. Elle est le doux poison qui marque à jamais le cœur des hommes, la femme fatale en robe rouge qu'on ne peut que désirer. Cependant la douce Roxanne ne voit que Christian, le parfait prince charmant : beau inévitablement bête et naïf.

L'histoire

Cyrano avait un gros nez. Cyrano était amoureux de sa cousine Roxanne, mais il n'osait le lui dire (à cause de son gros nez). Heureusement, Cyrano était poète ...

Extrait de texte

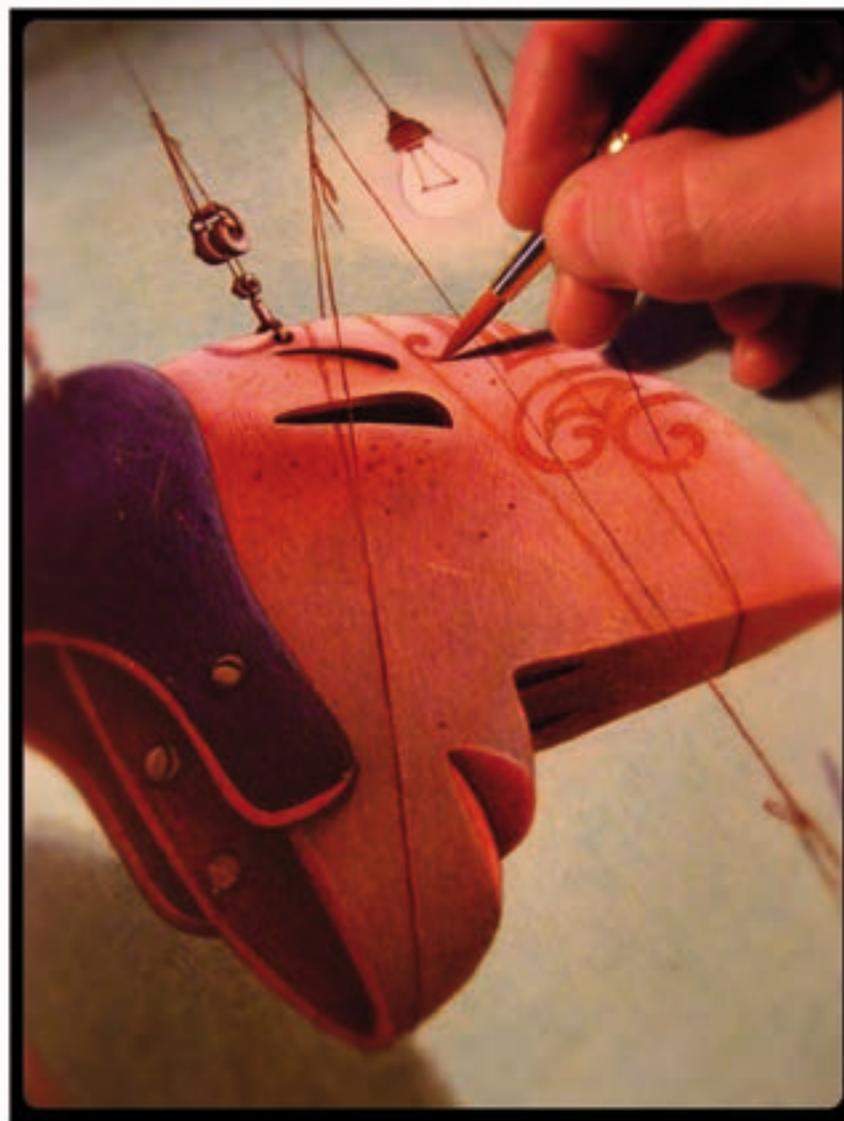
« Quand on a un gros nez, on peut aussi avoir une vie normale. Manger (sans trop de poivre), boire (avec une paille), dormir (sauf sur le ventre) et être amoureux (sans commentaires).

Cyrano était amoureux.

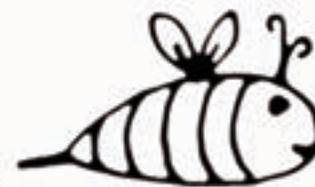
De sa cousine Roxanne.

On lui avait dit que ce n'est pas très bien d'être amoureux de sa propre cousine, mais de toute façon, il n'osait pas le lui dire (à cause de son gros nez).

Cyrano était malheureux. »



Les thématiques



L'AMOUR



L'AMITIE



LA DIFFERENCE



LA POESIE



LA GUERRE



LA MORT



Aborder ces thèmes
sous forme de :

- Discussion
- Petites scènes à jouer
- Ecriture (Ex : Ecrire un poème)

→ Influences japonaises



- Le Samouraï

Le Samouraï est un guerrier. « **Samouraï** » vient du verbe *saburau* qui veut dire « **servir** ». Dans la tradition, un fils de samouraï était soumis à une discipline très stricte. Le temps des caresses maternelles est douloureusement court. Dès le moment où il savait parler, on l'éduquait de façon à ce qu'il soit le propre guide de son existence. Le **contrôle de soi** comme la première règle de conduite, la souffrance & la mort comme des accidents sans importances du point de vue individuel. Le jeune samouraï devait apprendre à se prémunir contre toutes les peurs. En grandissant, il devra se satisfaire, en guise de distractions, d'exercices physiques qui le préparent à la **guerre**. On lui apprend la foi & la **philosophie Bouddhiste**.



- La Geisha

La Geisha est une dame de compagnie raffinée, réservée à une clientèle aisée. « **Geisha** » peut s'interpréter comme « **personne d'art** » ou « **femme qui excelle dans le métier de l'art** ». Elle appartient au « **monde des fleurs** ». Elle doit avoir la délicatesse d'une fleur et la force d'un saule. Quand on entre dans le monde des fleurs, on change de vie & même de prénom. Fréquenter une Geisha est le comble du raffinement, le détail est le maître mot, le geste répété 100 fois pousse le hasard à l'exil. C'est un **idéal de beauté**, elle cherche à séduire par le **coeur et l'esprit**.

- Le Kabuki

Le **Kabuki** est une forme de théâtre japonais traditionnel. Centré sur le jeu d'acteur spectaculaire & codifié. L'aspect le plus connu de Kabuki est sans doute son utilisation des « **onnagata** », des hommes interprétant un rôle de femme. L'idéal pour l'Onnogata n'est pas d'imiter les femmes mais d'exprimer symboliquement l'essence des femmes. Un aspect central de l'interprétation du Kabuki est la démonstration de **gestes et de formes** (« **Kata** ») stylisés. Ils incluent les mouvements de **combats sous forme de danses** et les mouvements spéciaux utilisés lors des entrées et des sorties. La forme la plus importante dans le Kabuki est sans doute la « **pause** » (« **Mie** »), il s'agit d'un arrêt total composant une attitude caractéristique par un regard fixe.



La mise en scène

Hervé Estebeteguy, Metteur en scène



Hervé Estebeteguy

Hervé suit sa formation artistique au sein du **Théâtre des Chimères** à Biarritz.

Dans le cadre de son apprentissage, il participe à une création franco-chilienne avec l'auteur Ramón Griffero à Santiago du Chili. Il réalise plusieurs stages avec Rodrigo García, Saphy Nebbou, Ander Lipus, Begoña Baena, Gorka Echarry, Nasrin Pourhoseini, Gilles Estran, Christine Burgos ou Carlotta Ikeda.

En 1999, il débute son expérience professionnelle avec Pascale Danièle-Lacombe au **théâtre du Rivage**. Il joue 'George Dandin' de Molière et 'Ah là là quelle histoire' de Catherine Anne. Deux ans plus tard, il intègre la compagnie de Jean-Marie Broucaret et joue dans de nombreuses créations avec le théâtre des Chimères : 'T.O.C' de Jean-Marie Broucaret, 'Copirécup' de Copi, 'Mamie Mémoire' d'Hervé Jaouen, 'Le cercle de craie caucasien' de Berthold Brecht, 'Les enfants d'Arcadie' d'après William Shakespeare et Edward Bond... Il met également en scène avec le Théâtre des Chimères : 'Le Marin' de Fernando Pessoa, 'Sissi pieds-jaunes' de Catherine Zambon en version française et basque. Et 'Otso !' spectacle en langue basque d'Amala Hennebutte...

En 2010, Il démarre une recherche avec la **Compagnie Hecho en casa** et met en scène : 'Este nino' de Joël Pommerat en version espagnole à Santiago du Chili, 'Le bazar des rêves' librement inspiré de l'album jeunesse d'Eric Puybaret et 'Histoire de...' de Benjamin Lacombe.

A partir de 2013, Il devient **responsable artistique** de la Cie Hecho en casa et participe au **festival international 'Escena Mazatlán'** au Mexique où il met en scène 'Les étincelles' de Stéphane Piquemal et anime un stage pour les étudiants autour du jeu de l'acteur. Il réalise en juillet 2014 son premier spectacle de rue 'Opéra Panique' d'Alejandro Jodorowsky. La dernière création '**Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive**' de Tai Marc Le Thanh est sortie en décembre 2014. Il joue également dans un **long-métrage** espagnol 'Cosmos' et dans un **moyen-métrage** 'Utoppia'.

Il est également formateur pour la Cie Hecho en casa dans le cadre d'ateliers de pratique, de stages ou de projets d'éducation artistique.

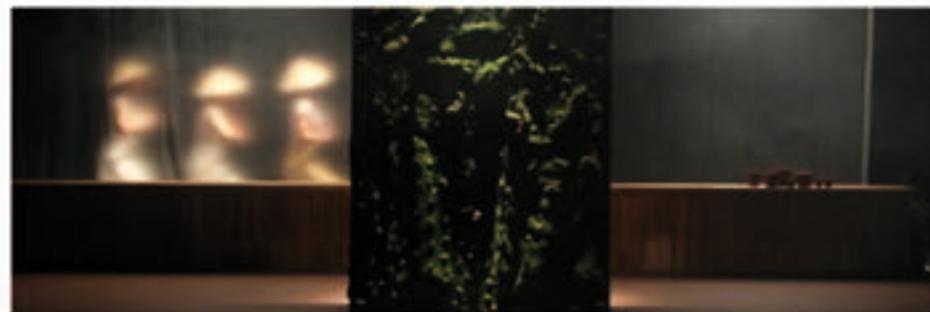


Dans un environnement influencé par les dessins de Rébecca Dautremer, le spectacle trouvera sa forme dans un espace et une esthétique très recherchés. Entre jardin japonais, hautes herbes, lavandes et fleurs de pavot, nous voyagerons dans un environnement naturel où les odeurs et les bruits dialogueront avec l'histoire. Un décor en bois exotique, des petites serres en verre, des diffuseurs d'odeurs qui permettront de créer un tableau vivant et animé des petites choses de la vie. Vent, bruissement de l'eau et senteurs contribueront à planter un petit jardin propice à écouter une histoire, percevoir quelques brins de poésie, offrant un petit coin de verdure à quelques amoureux aux grands nez.

Situer cette histoire dans un jardin exotique place le nez de « Cyrano » au milieu des parfums. Nos personnages seront sous l'emprise de ces arômes. L'odorat est un sens de la proximité, il est très souvent vecteur d'émotions et à un rôle déterminant dans le sentiment amoureux. Il est apprécié par le personnage de Roxanne autant que le parfum des mots.

L'histoire de « Cyrano » sera racontée par trois comédiennes. Des voix féminines aux teintes et accents différents porteront le récit. Ces arrangeuses d'histoires, interpréteront également la belle Roxanne mais aussi les deux samourais Cyrano & Christian. Entre scènes d'amour et scènes de combats, elles se transformeront tantôt en homme tantôt en femme. A l'aide d'un jeu masqué influencé par le théâtre Nô, elles évolueront entre récit et scènes jouées.

Cachés dans l'ombre, derrière un buisson de lavande ou exposés à la lumière du soleil levant, les personnages / actrices chercheront une corporalité entre un jeu inspiré par le Kabuki ou entre la danse du corps obscur influencée par le Butô. Les combats seront dansés et permettront de citer la violence et la mort.



La scénographie



Francisco Dussourd

Francisco Dussourd, Scénographe et costumier

Franco - chilien, il a obtenu sa licence en beaux arts en 2005 à l'université ARCIS, à Santiago du Chili. Il a réalisé de nombreuses expositions avec le soutien de Fondart (Aide de l'état pour la réalisation de projets artistiques au Chili) comme sa dernière 'Dias de Campo' à Die ecke à Santiago. Il a été lui-même professeur d'arts plastiques à l'université de Santiago, a réalisé la conception graphique du film 'Utoppia' et a accompli la scénographie et les costumes du spectacle 'Melodrama' joué au centre culturel espagnol du Chili. Dernièrement, il a été scénographe, costumier et accessoiriste de 'Sissi pieds-jaunes' de Catherine Zambon, du 'Bazar des rêves' librement inspiré de l'album jeunesse d'Eric Puybaret, 'Oncle Vania' de Tchekhov. Enfin, depuis 4 ans, il pratique le théâtre grâce à des stages de formation en France et au Chili.

Aujourd'hui, installé en France, il réalise des expositions d'arts, intervient dans la conception et la création d'accessoires et costumes.



Les costumes



Les comédiennes



Viviana Souza

Viviana Souza, Comédienne

Chilienne, Viviana fait ses études à l'université ARCIS, à Santiago du Chili. Elle obtient sa licence en interprétation théâtrale. Elle participe à une création franco-chilienne lors du festival 'Les Translatines' où elle joue 'Santiago Abstracciones' de Ramon Griffero. Elle joue également dans la pièce : 'Liceo A-73 Chile a Inspectoria' au Chili. En France, elle est interprète dans plusieurs spectacles : 'Le Marin' de Fernando Pessoa avec le **Théâtre des Chimères**, 'L'enfant du manège' d'Andrée Chedid avec la **Cie Hecho en casa** et 'Kutx ala Pil' pièce de danse Basque avec la compagnie **Maritzuli**.

Elle interprète 'Lulu' d'Ana Harcha Cortès qui a reçu le **prix d'Honneur** au festival International de **Monologues à Kiel** (Allemagne). Depuis 2011, elle joue dans toutes les créations de la Cie Hecho en casa : 'Le bazar des rêves' d'Eric Puybaret, 'Histoire de...' de Benjamin Lacombe, 'Les Etincelles' de Stéphane Piquemal, 'Opéra Panique' d'Alejandro Jodorowsky et 'Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive' de **Tai Marc Le Thanh**.

Elle anime des ateliers de théâtre et des projets d'éducation artistique pour la Cie Hecho en casa.



Sophie Kastelnik

Sophie Kastelnik, Comédienne

Sa formation est **multi-artistique**. Elle passe par des cours de **Comédie Musicale**, un parcours scolaire option théâtre, des cours de chant individuel, des cours d'accordéon à Music'hall de Toulouse et divers stages de mime (J.P Laclotte), de clown (Théâtre du Chapeau), et de danse (Cie Exnihilo).

Elle entre au **Théâtre du jour** à Agen où elle joue des rôles aussi différents que Colette dans 'les Acteurs de bonne foi' (Marivaux), Marianne dans 'Tartuffe' (Molière) ou Madame Robert dans 'Jacques ou la soumission' (Ionesco), ainsi que plusieurs spectacles jeune public et cabarets littéraires.

Elle met également en scène plusieurs spectacles chantés et joués.

Pendant 4 ans elle travaille en tant que comédienne au **Théâtre du Rivage**, où elle est formatrice d'atelier théâtre, ainsi que comédienne sur toutes les créations de la metteuse en scène Pascale Daniel-Lacombe. Elle joue notamment dans le spectacle 'Mongol' de Karine Serre.

En 2013, elle s'engage dans la **Cie Entre les Gouttes**, et parallèlement travaille au sein de la **Cie Hecho en Casa** en tant que formatrice et comédienne dans la création jeune public 'Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive' de **Tai-Marc Le Thanh**.



Anaïs Sinderera

Anaïs Sinderera, Comédienne

Anaïs a une formation en **communication/médiation de projets culturels** et de nombreuses années de pratique théâtrale au sein du **Théâtre des Chimères**.

Depuis 2010, elle est fidélisée à la démarche de la **Cie Hecho en casa**. Elle assure la technique plateau dans le spectacle jeune public 'Le bazar des rêves' d'Eric Puybaret.

Elle participe à diverses lectures théâtralisées comme 'Percolateur Blues' dans le festival 'Les effets mer' avec la **Cie Le dernier Strapontin**, 'Correspondances' et '911 & quelques' avec la Cie Hecho en casa.

En 2013, lors de l'ouverture du **festival international 'Escena Mazatlán'** au Mexique, elle joue dans le spectacle bilingue « Les Etincelles » d'après les textes de Stéphane Piquemal.

Elle tourne dans le téléfilm 'Meurtre au pays Basque' d'**Eric Duret**.

Enfin, elle est interprète dans les dernières créations de la Cie Hecho en casa 'Opéra Panique' d'Alejandro Jodorowsky et 'Caché dans son buisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive' de **Tai Marc Le Thanh**.

Elle est également formatrice pour le jeune public.



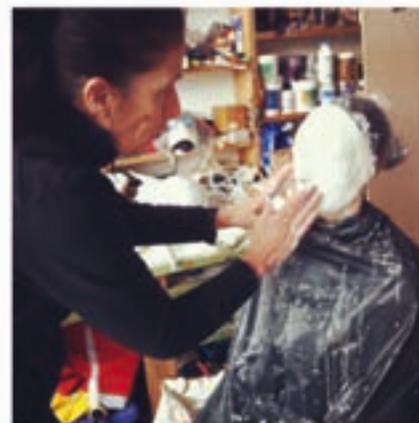
Les masques



Annie Onchalo

Annie Onchalo, Plasticienne

Née à Biarritz, elle travaille dans son atelier d'Anglet. Annie est une artiste à plusieurs facettes. Elle est accessoiriste (elle conçoit & fabrique des accessoires ainsi que des masques pour le théâtre), marionnettiste (elle les réalise & les manipule) et scénographe (elle imagine des décors de théâtre).



Sensibilisation autour du masque

C'est par une approche ludique qui pourra débiter par la création «basique» d'un masque par chaque participant (uniquement avec la forme de la bouche et des sourcils) ou par l'exploration autour du nez de clown (le plus petit masque du monde) que nous aborderons la notion du masque qui révèle (et qui ne cache pas) et celle de l'importance du corps et de ses expressions.

La feuille cartonnée, le nez de clown, le masque neutre, le masque larvaire, le masque animalier ou le demi-masque seront les outils pour libérer la créativité des participants.

Une mise en route et l'exploration des mouvements du corps. Modifications physiques afin de stimuler l'imaginaire.

Une approche et une recherche entre le corps et l'expression du masque (choisi par les élèves) pour créer un personnage ... puis une petite histoire.



Le travail corporel



Fabien Piquemal

Fabien Piquemal, Danseur & formateur

Toujours proche du monde de la création d'abord par l'écriture, Fabien découvre la danse tard comme une suite logique à une envie d'exprimer des choses par le corps, sans les mots. Une rencontre avec la chorégraphe contemporaine **Carole Vergne** lui permet de découvrir une danse physique et poétique n'étant pas étrangère à ses années de pratique des **arts martiaux**. Pendant plusieurs années, il bénéficie de la formation de Carole et de son travail entier et exigeant puis il effectue en parallèle un parcours au **conservatoire de Bordeaux** où il découvrira d'autres matières au contact de Lucie Madonna, Julie Oasthoek et Florence Deubel.

Passionné par le «**Physical Theater**» et la danse contact, il part à la rencontre de quelques chorégraphes au fil de stages et de workshops pour continuer sa formation : Alain Platel, Sophie Dalès, Marielle Moralès, Carlotta Ikeda, Hamid Ben Mahi ...

Sa rencontre avec Hervé Estebeteguy s'est basée sur une envie de mêler le théâtre et la danse, une envie simple de raconter des histoires.

Afin d'investir l'espace du Japon inventé dans lequel *Cyrano* évolue, nous avons basé le travail corporel sur une recherche de densité propre aux mouvements et à la corporalité des Samourais mais aussi des Geishas. Pour cela les techniques d'arts martiaux et les bases du Kabuki ont été un support idéal pour donner de la qualité dans l'échange et de la précision dans la relation. Elles nous ont aidées à percevoir et à créer des actions dans une proximité toujours renouvelée avec l'espace et le temps.

Ainsi, un travail a été engagé sur les postures et sur l'énergie des déplacements afin de convoquer la densité nécessaire à l'incarnation des personnages. L'idée étant de trouver le juste milieu entre l'exigence du Kabuki et la fantaisie du spectacle. L'accent a également été mis sur un travail de flux faisant apparaître la choralité. Certains déplacements ont été chorégraphiés afin de retrouver l'émotion laissée par les films d'animation ou l'imaginaire Japonais.

« Trouver l'air qui se déplace et ne laisser qu'apparaître le bruit des pas glissés et des kimonos qui virevoltent. »



La musique

Clo, création musicale



Clo : « Lorsque Hervé m'a proposé de créer la musique du spectacle, et après avoir assisté à une répétition, j'ai tout de suite dit oui tellement je trouvais le spectacle magique. Il a su m'orienter dans ses inspirations, pour l'esprit asiatique de la pièce, en me faisant écouter certains choix de titres. J'ai beaucoup cherché & écouté tous les types d'instruments utilisés pour les musiques traditionnelles, je suis novice dans cet univers et il a fallu beaucoup d'écoutes pour m'imprégner & créer différemment de la musique occidentale. Pour la création j'ai dû faire avec mes instruments à disposition (guitares, piano, percussions & Ukulélé) mais en les modifiant pour au mieux me rapprocher de ceux en Asie. »

Anecdote

La chanson du début du spectacle a une signification ...

Nous avons cherché la signification de chaque prénom de l'équipe pour ensuite faire la traduction Japonaise ...

Hervé : Rikishi / Viviana : Jinsei / Sophie : Ken'mei / Anaïs : Guresu

Tai-Marc : Tai / Rébecca : Hojojutsu / Francisco : Muryo de / Fabien : Edamame

Nous avons également traduit les 5 éléments selon la tradition japonaise & les arts martiaux.

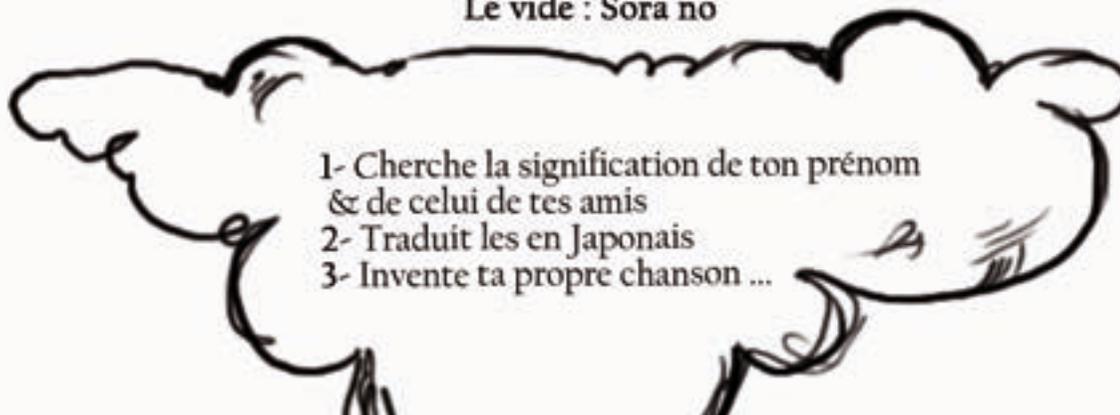
La terre : Tochi

L'eau : Mizu

Le feu : Kasaï

Le vent : Katze

Le vide : Sora no

- 
- 1- Cherche la signification de ton prénom & de celui de tes amis
 - 2- Traduit les en Japonais
 - 3- Invente ta propre chanson ...

La lumière



Aitz Amilibia

Aitz Amilibia, régisseur général

Originaire du Pays Basque, Aitz a une double casquette : il mène une carrière d'artiste de cirque avec la compagnie Kilikolo, et il est également technicien de spectacles et de festivals.

C'est le régisseur général de « Cyrano ». Ce qui signifie qu'il a la responsabilité de l'installation de la pièce et dirige en direct la lumière et le son durant la représentation.

Il a également fait la création lumière en accord avec la mise en scène.



Les images de théâtre passent très vite.
Quels souvenirs gardons-nous d'une représentation,
et aussi de tout le travail de construction d'un spectacle ?
Des photos, par exemple ...

Les photos



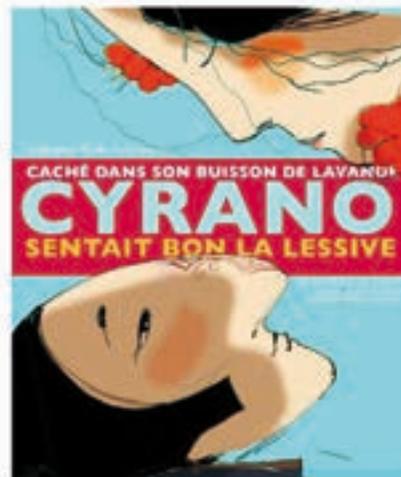
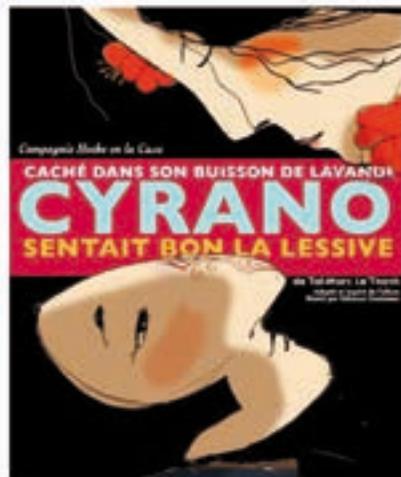
Guy Labadens, photographe

Guy : « Je m'attache, non pas à garder en mémoire la totalité d'une pièce, mais des instants. Je souhaite que la vue d'une photo puisse être la source renouvelée d'une autre émotion, à la vue d'une expression, d'un sentiment, d'un geste, fut-il recadré. Je suis avant tout un comédien qui photographie. J'aime les gros plans pour tenter de fouiller ce que je cherche moi-même. »

Remets dans l'ordre chronologique les photos ci-dessous !!

La communication

L'affiche du spectacle a été réalisée par Rébecca Dautremer ...



- 1- Dessine ta scène préférée du spectacle
- 2- Invente un titre
- 3- Envoie nous ton affiche

Plusieurs essais ont été réalisés par Rébecca avant de choisir celle qui servira de support de communication au spectacle.



La presse

Lors de la création d'un spectacle la presse parle de l'oeuvre. Une revue de presse est alors réalisée afin d'archiver toutes les critiques de la pièce. Les articles servent également à annoncer les représentations tout public.

12.05.15

ELECTRA

LES JOURS HEUREUX, À ANGLÈT : IL SUFFISAIT DE SE LAISSER EMBARQUER

Il est l'heure pour nous d'entrer dans le chapeau pour découvrir la pépite d'or de notre journée. Caché dans son bûisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive, par la compagnie Hecho en casa.



Cyrano de Bergerac revu à la japonaise, se saisissant de tout ce que le théâtre asiatique a de plus délicat, c'est un exploit. Trois comédiennes virevoltantes content et jouent à elles seules quatre personnages du célèbre drame. L'humour du jeu n'enlève rien à la profondeur du texte. L'éloquence de Cyrano se mêle à la poésie de l'image. Costumes, chorégraphies, décors, scénographie, jonglent entre onirisme et réalité minimaliste. C'est un ballet franco-japonnais qui se danse, se joue, se rit, se chuchote, se crie. Les comédiennes sont étonnantes de talent et de fraîcheur.

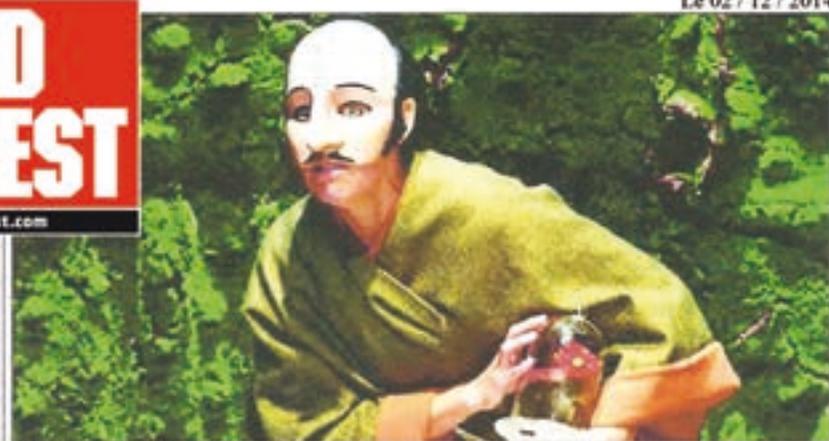


C'est beau, émouvant et défilé. La mise en scène est ingénieuse, subtile. Elle ne laisse pas un moment de répit tout en laissant respirer chaque parole. Elle peint des tableaux asiatiques vivants dont l'élégance et la poésie restent en mémoire, bien après le spectacle. Et c'est une ovation méritée que les spectateurs font aux trois demoiselles. Chacun repart enchanté, dans le sens le plus littéraire du terme.

- 1- Transforme toi en petit journaliste
- 2- Rédige une petite critique
- 3- Envoie la nous par mail !

SUD OUEST

www.sudouest.com



Cyrano, même en samouraï, garde le même cap ! - © ANTOINETTE ROUSTAND

Caché à Mendi Zolan, Cyrano se repoudre le nez

CRÉATION La Cie Hecho en casa peaufine à Hendaye un spectacle jeune public revisitant Cyrano de Bergerac, en s'inspirant de l'album de Tai-Marc Le Thanh et Rébecca Dautremer

ÉRIC BACQUET

© ANTOINETTE ROUSTAND

Et là, le fin de l'essai, le spectacle est touché. Quelques minutes en exclusives de répétition hier après-midi - les célébrations de bal con - et la richesse du travail effectué par la compagnie Hecho en casa montre facilement au nez du spectateur.

Le défi était pourtant de taille. À l'usage du bûisson de lavande, revisiter le célèbre Cyrano de Bergerac via le magnifique album jeune public, «Cyrano» de Tai-Marc Le Thanh (texte) et Rébecca Dautremer (illustration), dont l'histoire a été transposée dans le Japon médiéval.

Pendant quatre jours à Hendaye, après être passée notamment par Anglet, la compagnie bayonnaise est en résidence de création à l'espèce culturelle Mendi Zolan pour finaliser son spectacle «Caché dans un bûisson de lavande, Cyrano sentait bon la lessive». Une pièce de 55 minutes au titre étonnant offert et enrichissant. Mais l'animatrice Rostand se serait a priori pas retournée dans sa chambre en voyant son champion au premier tour de l'affaire de l'artisan du samouraï. Pas plus que de voir la belle française mûrir le la monde de Genbu, aussi coloré que la villa Aruga.

Pour petits et grands

À les pas du nez, l'écriture souhaite juste voir comment son œuvre a été adaptée, sans trahison, mais avec goût et modernité. À destination du jeune public, sans être enfantine, où les plus grands y trouveront également du plaisir.

RENCONTRE

Avec Rebecca Dautremer

RENCONTRE Le samedi 11 décembre entre 10 et 11 heures à Mendi Zolan, l'illustratrice Rebecca Dautremer, accompagnée de Tai-Marc Le Thanh et le metteur en scène Hervé Estrobergas, donneront rendez-vous au public pour lui faire découvrir les étapes de la création d'une œuvre théâtrale, à partir d'un album jeunesse. Hélène Fouquier, responsable de la culture au sein de l'Agglo Sud Pays basque, souligne : « En lien avec les directions artistiques des compagnies programmées, l'Agglo propose des

Hervé Estrobergas, metteur en scène de la Cie Hecho en casa, a le verbe indaffable d'un breton en mouvement lorsqu'il disserte sur chacune des étapes qui ont conduit à ce succès : « On travaille sur le thème depuis presque deux ans. Depuis que l'idée est née, en rapport avec l'album. Une fois lancés, nous sommes allés voir l'histoire de Bergerac (responsable culture de l'Agglo Sud Pays basque, NEUR), la première personne avec qui on a eu des collaborations existantes. Au départ, on voulait faire un petit projet, mais elle nous a boostés. Il elle a raison, parce que de nombreux coproducteurs et partenaires ont répondu présents, avec 55 petits budgets qui ont été très réguliers pour une jeune compagnie. » Après ses

rencontres et temps forts en rapport avec les spectacles proposés, ici, avec Rebecca Dautremer et Tai-Marc, on reçoit deux mastodontes de l'illustration et de la lecture jeunesse.

LE PROGRAMME À HENDAYE Neuf représentations du 8 au 12 décembre pour les scolaires, 800 enfants attendus. Le samedi 10 et dimanche 14 décembre : deux représentations tout public (complet). Pour consulter le programme complet, consultez le site Internet : <http://cie-hechoencasa.com>

représentations hendayaises, la Cie va donc appeler l'attention jusqu'à fin mai de mai.

Rostand n'est pas japonais Odile de Castel, première vice-présidente de l'Agglo, en charge de la culture, est enthousiasmée : « L'Agglo reçoit chaque année en résidence des compagnies professionnelles. Nous en avons déjà reçu 11, qui ont déjà créé 22 spectacles depuis 2006. On est là pour les aider et les soutenir, mais aussi pour leur offrir un lieu où ils ont un accès à la ville d'Hendaye qui accueille la compagnie durant quatre jours en résidence.

La mise en scène s'inspire de la manière de voir le spectacle minimaliste, mais, sans humour, souhaite également expliquer aux enfants le réal

Cyrano en jeune public ? Ou ils se croient pas qu'ils sont Rostand et japonais ? »

La fantaisie de Tai-Marc

C'est des très bonnes surprises dans l'élaboration de ce spectacle pour Hervé Estrobergas. C'est le caser donné par les auteurs de l'album Tai-Marc Le Thanh et Rebecca Dautremer : « Ils ont trouvé le projet intéressant et ont accepté de nous accompagner tous les deux. Nous avons demandé à Tai-Marc de passer de l'album à l'adaptation théâtrale avec une commande d'écriture. Ses textes nous ont plu par leur fantaisie, leur décalage. »

C'est spectacle qui a été appelé à des travaux précis de scénographie, de lumières, de décors, et demandé également de gros efforts aux trois comédiennes professionnelles que sont Sophie Katerini, Anais Sander et Victoria Souza. Parce que le jeu de scène, avec beaucoup, s'appuie sur des arts martiaux japonais comme le Kabuki. « Nous nous enrichissons comme des esprits, car c'est un défi de demander plus dans le jeu que l'accoutumance, s'équipent-elles.

Amis d'une semaine de la première représentation, lundi prochain, 10 heures, pour une comédie d'écriture, c'est une très belle étape qui débute, celle du lien avec le public. « Nous ne sommes plus entre nous, maintenant on est dans une occurrence, on a fait un peu peur, dit Victoria. Et Hervé Estrobergas de conclure : « Comment le public va pouvoir y parvenir à partager ? Avec l'écriture et le plaisir du spectacle ? »

L'exposition

Pour accompagner le spectacle, une exposition itinérante des dessins originaux de Rébecca Dautremer de l'album «Cyrano», peut être proposée dans la démarche pédagogique. Cette exposition permet de découvrir l'univers graphique de l'illustratrice. Rébecca Dautremer & Taï-Marc Le Thanh peuvent parfois intervenir pour partager leur travail.



Les contacts



Cie Hecho en casa
01, rue Port de Castets
64100 Bayonne

Administration
Solange Boucaret
06.03.98.61.95

Communication
Anaïs Sinderà
06.07.66.36.05

Diffusion
Jean - Yves Ostro
06.79.15.13.52

Artistique
Hervé Estebeteguy
06.21.55.94.40

Site internet : cie-hechoencasa.com
Facebook : Cie Hecho En Casa
Tweeter : Cie Hecho en casa